ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 6 octobre 1994, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Vénézuela tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du protocole, signés à Bruxelles le 22 avril 1993", a donné le 30 janvier 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 6 oktober 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een wetsontwerp "houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Venezuela tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het protocol, ondertekend te Brussel op 22 april 1993", heeft op 30 januari 1995 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.

Il est indiqué d'utiliser la terminologie de la Constitution et, par conséquent, d'écrire dans l'intitulé :

"Projet de loi portant assentiment à la Convention ...".

Proposant.

Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp.

Het is raadzaam de terminologie van de Grondwet te gebruiken en bijgevolg in het opschrift te schrijven :

"Ontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst ...".

Voordrachtformulier.

Er zou geschreven moeten worden :

"Op de voordracht van ... Zaken, Onze Minister ... Financiën en Onze Minister ... Handel,".

La chambre était composée de :

Messieurs J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN, greffier,
Mevrouw griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit :

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.